

*Е.И. Титовец*

## **Перипетии бытования экземпляров «Лимонарь» печатника Спиридона Соболя**

В статье рассматриваются особенности двух изданий белорусского печатника Спиридона Соболя: «Лимонарь» (Киев, 1628) и «Лимонарь» (Кутейно или Буйничи, после 1632). Автор приводит сведения об истории экземпляров этих книг, хранящихся в Центральной научной библиотеке НАН Беларуси.

*Ключевые слова:* XVII век, кириллические издания, Спиридон Соболь, бытование экземпляров.

*E.I. Titovets*

## **The Ups and Downs of the Existence of Copies of «Limonar» by the Printer Spiridon Sobol**

The article discusses the features of two editions of the Belarusian printer Spiridon Sobol: «Limonar» (Kiev, 1628) and «Limonar» (Kuteino or Buinichi, after 1632). The author provides information about the history of copies of these books stored in the Central Scientific Library of NAS of Belarus.

*Keywords:* 17 century, Cyrillic editions, Spiridon Sobol, existence of the copies.

В Центральной научной библиотеке имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси (далее ЦНБ НАН Беларуси) хранится два «Лимонаря», напечатанных Спиридоном Сободем: киевское издание 1628 г. и почти такое же, вышедшее позднее (после 1632 г., в середине 1630-х гг.) в Кутейно или Буйничах.

Белорусский печатник неслучайно выбрал для издания сборник благочестивых рассказов о добродетельных людях – «Лимонарь» («Цветник» или «Луг духовный»), составленный византийским писателем конца VI – начала VII в. Иоанном Мосхом. Автор, подобно мудрой пчеле, собрал в нем «с(вя)тыхъ w(т)цевъ

доброчинности дад д(у)шь позысканья». Обращаясь «до ласкавого читателя», Спиридон Соболев рекомендовал читать эту книгу «вхотною душею и вѣрою несумѣнною»\*.

Оба издания (украинское 1628 г. и белорусское середины 1630-х гг.) имеют идентичные титульные листы с выходными сведениями: «Лимонарь сирѣчь Цвѣтникъ ... изданъ ... въ градѣ Киевѣ Спиридоном Соболев типографом року ѿ Р(о)ж(де)ства Х(ристо)ва 1628»<sup>1</sup>, – поэтому долгое время они считались одним изданием. Авторитетный библиограф XIX в. И.П. Каратаев заметил в них лишь несущественные «разности»: «в заглавных буквах, заставках и проч.»<sup>2</sup>.

А.С. Зѣрнова в середине XX в., проанализировав типографский набор экземпляров, впервые определила, что это два разных издания. Она указала на различия в буквах (в украинском издании для обозначения звука «З» используются две буквы: «земля» и «зело», в белорусском – одна «земля»; в украинском издании буква «д» напечатана с длинными «ножками», в белорусском – с короткими), орнаментике (в украинском издании инициалы высотой 14 мм, в белорусском – в основном 10 мм), оформлении текста (набор и орнамент начала первой главы «Лимонаря», прописные или строчные буквы колонтитулов)<sup>3</sup>.

Впоследствии книговедами было найдено еще больше различий. Г.Я. Голенченко указал на опечатку в названии главы в белорусском издании: «РЕЕСТРЪ всобъ: кокорыхъ...»<sup>4</sup>. В.И. Лукьяненко отметила отсутствие в белорусском издании гравированного инициала «К» на обороте титульного листа (заменен прописной буквой), гравированной концовки в конце предисловия, уточнила отличие в оформлении начала первой главы (начало выделено наборной заставкой, текст открывается инициалом «Б» высотой 23 мм, лист отпечатан черной краской), а также последнего листа (нет выходных данных, приведенных в украинском издании, другая заключительная молитва)<sup>5</sup>. Р.Е. Киселев указал на разнящиеся ошибки в нумерации листов в украинском и белорусском изданиях<sup>6</sup>. И.В. Поздеева сообщила, что выявлено уже не два, а три издания «Лимонаря» Спиридона Соболя: два украинских и одно белорусское<sup>7</sup>.

Впервые о двух экземплярах ЦНБ НАН Беларуси написала Г.В. Киреева в статье «Издания Спиридона Соболя в книжных собраниях Беларуси»<sup>8</sup>. В истории этих книг отразились

ивышеназванные перипетии библиографий и собственная почти 400-летняя «жизнь», полная утрат и приобретений.

Первый экземпляр представляет собой украинское издание 1628 г. (Шифр: К16–18/Нр69). Книга утратила 54 листа: 38 в начале книги и 16 в конце. На сохранившихся листах выявлены водяные знаки «Стрела», «Щит», «Единорог», «Орел одноголовый» и другие<sup>9</sup>. Особенности обозначения звука «З», начертания буквы «Д», ошибки в нумерации листов, высота инициалов и другие признаки указывают на то, что это украинское издание 1628 г.

Одним из первых владельцев книги был священник Фома Кодрицкий, сохранилась его запись на л. 40: «С книгъ недостойнаго во іереех... Фомы Кодрицкого»<sup>10</sup>. Краткие сведения о студенте Томаше Кодрицком можно почерпнуть из издания «Киево-Могилянська академія в іменах: XVII–XVIII ст.»<sup>11</sup>.

Выпускник Киево-Могилянской академии явно заинтересовался произведением Иоанна Мосха, он тщательно проработал текст «Лимонаря», выделив ключевые моменты подчеркиваниями в тексте и пометками на полях. Судя по тому, что его записи оказались частично срезанными, более поздним листам форзацев<sup>12</sup>, а также вставкам в книжный блок, экземпляр в XVIII–XIX вв. подвергся реставрации. В качестве частичной компенсации утраченных листов 167–183 в конце книги, вставлены листы 169–178 с соответствующим печатным текстом и оформлением.

Однако водяные знаки на вставленных листах оказались совершенно другими. На них герб «Погоня» с всадником на коне и двустрочной надписью<sup>13</sup>. Особенности обозначения звука «З», начертания буквы «Д», ошибки в нумерации листов и другие признаки разнятся с основным текстом экземпляра и «выдают» белорусское издание, вышедшее предположительно после 1632 г., в середине 1630-х гг. в Кутейно или Буйничах.

Итак, в экземпляре К16-18/Нр69 оказались 136 листов украинского издания, 10 листов белорусского издания и 3 листа с переписанным от руки текстом листов 178–181. Причем последние 13 «чужих» листов на целый сантиметр меньше, чем «родные», поэтому выделяются в блоке. Вероятно, очередным владельцем книги старался по мере возможности восстановить отсутствующий текст из того, что у него было на тот момент. Возможно, даже сам взялся дописывать главы 212–219, но после 218-й прервал работу.

Листы книжного блока были подрезаны и облачены в простой переплёт из тонких досок, обтянутых коричневой кожей.

На корешке вытеснено: «ЛИМОНАРЬ 1628 ГОДА ВЪ КИЕВЪ». Внизу корешка наклеен потёртый ярлык с цифрой «28», указывающий на порядковый номер в каком-то книжном собрании.

Библиотечная помета «биб. Тимков. № 456» на верхнем форзаце позволяет предположить, что книга некогда была в библиотеке профессора Московского университета Романа Федоровича Тимковского (1785–1820). Его большой коллекцией редких книг и рукописей пользовались студенты университета. Известно, что во время пожара Москвы в 1812 г. собрание Тимковского погибло. Как сохранился этот экземпляр, неизвестно.

Библиотечные пометы XX в. («[Киев 1628]» «1й вид изд =РМ №171»<sup>14</sup>, «9й экз»; «ПроверМК.») говорят о том, что книга находилась в Румянцевском музее, потом в резервном фонде Государственной библиотеке СССР им. В.И. Ленина (ныне Российская государственная библиотека), который после Великой Отечественной войны использовали для пополнения погибших или уничтоженных фашистами библиотек Советского Союза<sup>15</sup>. Таким образом в 1965 г. экземпляр поступил в Библиотеку Академии наук БССР имени В.Г. Белинского (ныне ЦНБ НАН Беларуси).

Не менее интересна история второго экземпляра, представляющего собой белорусское издание, напечатанное в Кутейно или Буйничах предположительно после 1632 г, середине 1630-х гг. (Шифр: К16-18/Нр49). Экземпляр соответствует всем признакам белорусского издания, перечисленным выше, но есть в нем своя загадка. Последний лист у него явно «чужой», заимствованный из другого издания с текстом, напечатанным двумя шрифтами: 1) 10 строк = 53 мм; 2) 10 строк = около 48 мм. Он содержит молитвословие по случаю завершения книги и «Слово ко читателем» (1 шрифт), завершает лист молитва: три строки более мелкого шрифта: «Давшему же Б(о)гү начати. И съверъшити бл(а)гоизволившему. Слава и велелѣпїе, честь и покланенїе, Ѡцу, и С(ы)ну, и С(вя)тому Д(у)ху, въ вѣки вѣков, аминь». Из орнамента присутствуют инициалы в прямоугольных рамках размером 9×8 мм. Лист в рамке наборного орнамента, идентифицировать его не удалось.

Из сохранившихся записей XVIII в. следует, что книга некогда принадлежала Якову Иванову сыну Злобину, очередным владельцем был некий нижегородец<sup>16</sup>. Реставрация книги была проведена в XIX в. и в XX в<sup>17</sup>.

Экземпляр побывал в авторитетных коллекциях. На нем экслибрис Императорского общества истории древностей Российских с расстановочным номером (Отд. II № 33), этот же номер стоит на синем ярлыке, приклеенном на корешок переплета.

Придают ценность экземпляру и автографы известных людей XIX в. Вероятно, при передаче дел по библиотеке ОИДР на экземпляре поставили свои подписи историк, библиограф Павел Михайлович Строев (1796–1876) и юрист, исследователь русской государственной хронологии Петр Васильевич Хавский (1783–1876)<sup>18</sup>.

Библиотечные пометы на форзацах («Киев, Сп. Соболев, 1628», «7й экз», «2й вид изд =РМ №170» – XX в.; «№» (зачеркнуто)), «ПроверМК.») говорят о том, что судьбы двух экземпляров на последних этапах «жизни» пересеклись. Оба оказались в Государственной библиотеке СССР им. В.И. Ленина, откуда поступили в 1965 г. в Минск.

Описание экземпляров «Лимонаря» печатника Спиридона Соболя, которое мы постараемся сделать максимально полным, будет представлено во втором выпуске каталога кириллических изданий XVII в. из коллекции ЦНБ НАН Беларуси, и, мы надеемся, послужит источником дополнительной информации для изучения книжного наследия Беларуси.

<sup>1</sup> *Иоани Мосх.* Лимонарь – [Кутейн/Кутейно] или [Буйничи] : Печатник Спиридон Соболев, [после 1632 г., середина 1630-х гг.]. Шифр: К16-18/Нр49. На титульном листе год указан кириллическими цифрами.

<sup>2</sup> *Каратаев И.П.* Описание славяно-русских книг, напечатанных кирилловскими буквами // Сборник отделения русского языка и словесности Императорской Академии наук. Санкт-Петербург, 1883. (Сборник отделения русского языка и словесности Императорской академии наук ; т. 34, № 2). Т. 1 : С 1491 по 1652 г. С. 395–396.

<sup>3</sup> *Зёрнова А.С.* Белорусский печатник Спиридон Соболев // Книга: Исследования и материалы. Сб. 10. Москва, 1965. С. 128–129.

<sup>4</sup> *Галенчанка Г.Я.* Старадрукаваныя кірылічныя выданні XVI–XVIII стст. // Кніга Беларусі, 1517–1917: зводны кат. Мінск, 1986. № 121.

<sup>5</sup> Каталог белорусских изданий кирилловского шрифта XVI–XVII веков / М-во культуры РСФСР, Гос. публ. б-ка им. М.Е. Салтыкова-Щедрина ; сост. В.И. Лукьяненко. Ленинград, 1975. Вып. 2 : (1601–1654 гг.). № 81.

<sup>6</sup> В украинском издании ошибки следующие: л. 88, 90 и т.д.; 100, 102, 102, 103 и т.д.; 106, 106, 108, 108, 111 и т.д.; 114, 114, 115 и т.д., а также колонцифры с 5 по 8 и с 141 по 149 напечатаны более мелким шрифтом, чем остальные. В белорусском издании ошибки следующие: л. 26, 24, 28 и т.д.; 156, 158, 159 и т.д. Подробнее см.: Кісялёў, Р.Е. Выданні Спірыдона Собаля ў фондах Нацыянальнай бібліятэкі Украіны імя У.І. Вярнадскага // Спірыдон Соболев і вытокі магілёўскага

кнігадруку [Вьяўленчы матэрыял] = Spirydon Sobal and the Origins of Mahilioŭ Book-Printing / [A.P. Ageeŭ i інш.; складальнік А.А. Суша]. Мінск : Беларуская Энцыклапедыя ім. П. Броўкі, 2016. С. 229–232.

<sup>7</sup> Поздеева И.В. Ерофеева В.И., Штотова Г.М. Кириллические издания. XVI в. – 1641 г. Находки археографических экспедиций 1971–1993 гг., поступившие в научную библиотеку Московского университета / Археогр. лаб. каф. источниковедения ист. фак., Науч. б-ка Моск. гос. ун-та. Москва, 2000.

<sup>8</sup> Киреева Г.В. Издания Спиридона Соболя в книжных собраниях Беларуси // Беларуская кніга ў кантэксце сусветнай кніжнай культуры : зб. навук. арт. : [матэрыялы міжнар. навук.-практ. канф., 7–8 лют. 2006 г., Мінск : у 2 ч.] / [склад.: Т.А. Дзем'яновіч, Л.І.Доўнар, Т.А. Самайлюк]. Мінск, 2006. Ч. 1. С.105–110 ; Кірзева Г.У. Выданні Спірыдона Собаля ў кніжных зборах Мінска // Спірыдон Собаль і вытокі магілёўскага кнігадруку [Вьяўленчы матэрыял] = Spirydon Sobal and the Origins of Mahilioŭ Book-Printing / [A.P. Ageeŭ i інш. ; складальнік А.А. Суша]. Мінск : Беларус. Энцыкл. ім. П.Броўкі, 2016. С. 218–221.

<sup>9</sup> Дианова Т.В. Филигранные XVII века по старопечатным книгам Украины и Литвы : кат. Москва, 1993. С. 125, № 906 ; С. 53–54, № 285, 294 ; С. 74, № 500.

<sup>10</sup> Прочитала запись и идентифицировала автора П.Д. Скурко.

<sup>11</sup> Мицик Ю.А. Кодрицкий Томаш // Києво-Могилянська академія в іменах: XVII–XVIII ст.: енциклопедичне видання / відп. ред. В.С. Брюховецький; наук. ред., упоряд. З.І. Хижняк; Київ : Видавничий дім «КМ Академія», 2001. С. 261.

<sup>12</sup> Форзацы из бумаги XVIII в.: на л. III фрагмент филигранны с белой датой «45», на л. IV буквы «НИ», см.: Клепиков С.А. Филигранные на бумаге русского производства XVIII – начала XX века / АН СССР, Сиб. отд-ние, Ин-т истории, филологии и философии, Сиб. отд-ние Археогр. комис. Москва, 1978, № 197.

<sup>13</sup> Дианова Т.В. Филигранные XVII века по старопечатным книгам Украины и Литвы : кат. Москва. : Гос. Ист. музей, 1993. 21, № 101. Такие же водяные знаки в экземпляре: Лимонарь. [Кутейно] или [Буйничи] : Печатник Спиридон Соболя, [после 1632 г., середина 1630-х гг.]. Шифр: К16-18/Нр49.

<sup>14</sup> «РМ № 171», вероятно, номер по каталогу Румянцевского музея.

<sup>15</sup> Емельянова Е.А. Создание коллекции книг кирилловского шрифта XV–XX веков НИО редких книг (Музея книги) Российской государственной библиотеки и методика ее изучения в работах сотрудников.... История книжной культуры XV–XX веков: к 100-летию научно-исследовательского отдела редких книг (Музея книги) РГБ : [в 2 ч. ] / РГБ ; [отв. ред. и сост. Д.Н. Рамазанова]. Москва : Пашков дом, 2018. Ч. 1. С. 9–19.

<sup>16</sup> Запись частично заклеена.

<sup>17</sup> Форзацы из бумаги XIX в, на л. I, III филигранны с вензелем под короной, см.: Клепиков С. А. Филигранные на бумаге русского производства XVIII – начала XX века / АН СССР, Сиб. отд-ние, Ин-т истории, филологии и философии, Сиб. отд-ние Археогр. комис. Москва, 1978, № 437.

<sup>18</sup> Подробнее см.: Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В.И. Ленина : указ. / Гос. б-ка, Отд-ние рукоп. М. 1983–1986. Т. 1, вып. 2 : 1917–1947. Москва, 1986. С. 314–315.